



KAPUCIJNENKERK  
OOSTENDE  
ZONDAG 27 NOVEMBER OM  
16U  
VESPER –  
ZONDAGMIDDAZGMUZIEK  
DOOR HET  
ORLANDUSENSEMBLE

**Intrede:** Rejoice in the Lord alway      anon. C16th

**Openingsvers:** *Thomas Tallis*

O Lord, open thou our lips.  
And our mouth shall shew forth thy praise.

O God, make speed to save us.  
O Lord, make haste to help us.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;  
As it was in the beginning, is now, and ever shall be,  
world without end. Amen.

Praise ye the Lord.  
The Lord's name be praised.



Hymne: Wij zoeken hier uw aangezicht Z.J. 778

Wij zoeken hier uw aangezicht.  
God houd uw oog op ons gericht:  
Kyrie eleison!

De vragen huizen in ons hart  
Gij die de duisternis ontwart:  
Kyrie eleison!

Ontvlam in ons en vuur ons aan!  
Getroost zullen wij verder gaan:  
Kyrie eleison

Psalm 23: The Lord is my shepherd

The LORD is my shepherd, I lack nothing.  
He makes me lie down in green pastures,  
he leads me beside quiet waters,  
he refreshes my soul.  
He guides me along the right paths  
for his name's sake.  
Even though I walk  
through the darkest valley,  
I will fear no evil,  
for you are with me;  
your rod and your staff,  
they comfort me.  
You prepare a table before me  
in the presence of my enemies.  
You anoint my head with oil;  
my cup overflows.

Surely your goodness and love will follow me  
all the days of my life,  
and I will dwell in the house of the LORD  
for ever.

Glory be to the Father, and to the Son:  
and to the Holy Ghost;  
as it was in the beginning, is now,  
and ever shall be:  
world without end. Amen.

*De HEER is mijn herder, het ontbreekt mij aan niets.  
Hij laat mij rusten in groene weiden en voert mij naar vredig  
water,  
hij geeft mij nieuwe kracht en leidt mij langs veilige paden tot eer  
van zijn naam.  
Al gaat mijn weg door een donker dal, ik vrees geen gevaar,  
wont u bent bij mij,  
uw stok en uw staf, zij geven mij moed.  
U nodigt mij aan tafel voor het oog van de vijand,  
u zalft mijn hoofd met olie,  
mijn beker vloeit over.  
Geluk en genade volgen mij alle dagen van mijn leven,  
ik keer terug in het huis van de HEER tot in lengte van dagen.*

*Psalm 148: O Praise the lord*

O praise the Lord of heaven: praise him in the height.  
Praise him, all ye angels of his: praise him, all his host.  
Praise him, sun and moon: praise him, all ye stars and light.  
Praise him, all ye heavens:  
and ye waters that are above the heavens.  
Let them praise the Name of the Lord: for he spake the

word, and they were made;  
he commanded, and they were created.  
He hath made them fast for ever and ever: he hath given  
them a law which shall not be broken.  
Praise the Lord upon earth: ye dragons, and all deeps;  
Fire and hail, snow and vapours:  
wind and storm, fulfilling his word;

*Looft de Heer in de hemel,  
looft Hem in den hoge.  
Looft Hem, al zijn engelen,  
looft Hem, al zijn heerscharen.  
Looft Hem, zon en maan,  
looft Hem, al gij lichtende sterren.  
Looft Hem, hemel der hemelen,  
en gij wateren boven de hemel.  
Dat zij de naam des Heren loven,  
want Hij gebod en zij waren geschapen;  
Hij zette ze vast voor immer en altoos,  
Hij stelde hun een inzetting, die geen hunner overtreedt.  
Looft de Heer op de aarde,  
gij grote zeedieren en alle waterdiepten,  
vuur en hagel, sneeuw en nevel,  
gij stormwind, die zijn woord volbrengt.*

Eerste lezing

**Magnificat: Orlando Gibbons.**

My soul doth magnify the Lord:  
and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.  
For he hath regarded:  
the lowliness of his handmaiden.  
For behold, from henceforth:  
all generations shall call me blessed.  
For he that is mighty hath magnified me:  
and holy is his Name.  
And his mercy is on them that fear him:  
throughout all generations.  
He hath shewed strength with his arm:  
He hath scattered the proud  
in the imagination of their hearts.  
He hath put down the mighty from their seat:  
and hath exalted the humble and meek.  
He hath filled the hungry with good things:  
and the rich he hath sent empty away.  
He remembering his mercy hath holpen his servant Israel:  
as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for  
ever.  
Glory be to the Father, and to the Son:  
and to the Holy Ghost;  
as it was in the beginning, is now,  
and ever shall be: world without end.  
Amen.



Groot maakt mijn ziel de Heer,  
Groot maakt mijn ziel de Heer, e  
n mijn geest heeft zich verheugd om God mijn Redder.  
Want Hij aanschouwde de nederigheid van zijn dienaar:  
ja zie, van nu af aan spreken alle geslachten mij zalig.  
Want grote dingen heeft Hij mij gedaan  
die machtig is, en heilig is Zijn naam.  
En Zijn barmhartigheid is van nageslacht tot nageslacht,  
voor hen die Hem vrezen.  
Hij heeft kracht getoond in Zijn arm,  
en hoogmoedigen in de gedachte van hun hart verstrooid.  
Hij stootte machtigen van hun zetel,  
en nederigen heeft Hij verheven.  
Hongerigen heeft Hij met gaven vervuld,  
en rijken heeft Hij leeg weggezonden.  
Hij is Israël zijn dienaar te hulp geschoten,  
zijn barmhartigheid gedenkend,  
Zoals Hij gesproken heeft tot onze vadersen,  
Abraham en zijn zaad in eeuwigheid.  
Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest,  
Zoals het was in het begin, nu en altijd  
en van eeuwigheid tot eeuwigheid, Amen.

**Tweede lezing**

**Nunc Dimittis: Orlando Gibbons.**

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace:  
according to thy word.  
For mine eyes have seen: thy salvation;  
Which thou hast prepared: before the face of all people;  
To be a light to lighten the Gentiles:  
and to be the glory of thy people Israel.  
Glory be to the Father, and to the Son:  
and to the Holy Ghost;  
as it was in the beginning, is now,  
and ever shall be: world without end.  
Amen.

*Nu laat Gij, Heer, uw dienstknecht gaan  
in vrede naar uw woord;  
want mijne ogen hebben uw heil gezien,  
hetwelk Gij bereid hebt voor het oog aller volken:  
licht tot openbaring voor de heidenen  
en heerlijkheid voor uw volk Israël.  
Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest,  
Zoals het was in het begin, nu en altijd  
en van eeuwigheid tot eeuwigheid, Amen.*

**Orgelspel: Praeludium, fuga & chaconne in C D. Buxtehude**



## Gebeden

The Lord be with you.      And with thy spirit.  
Let us pray.      Lord, have mercy upon us.  
                                 Christ, have mercy upon us.  
                                 Lord, have mercy upon us.

Onze Vader, die in de hemel zijt,  
uw naam worde geheiligd,  
uw rijk kome,  
uw wil geschiede  
op aarde zoals in de hemel.  
Geef ons heden ons dagelijks brood  
en vergeef ons onze schulden,  
zoals ook wij vergeven aan onze schuldenaren,  
en breng ons niet in beproeving,  
maar verlos ons van het kwade.

## The Collect for the Day

Almighty God, you have made us for yourself, and our hearts are restless till they find their rest in you: pour your love into our hearts and draw us to yourself, and so bring us at last to your heavenly city where we shall see you face to face; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

The Second Collect, *for peace.*

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that both, our hearts may be set to obey thy commandments, and also that, by thee, we being defended from the fear of our enemies may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour.

*Amen.*

The Third Collect, *for aid against all perils.*

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. *Amen.*

Anthem We will rejoice in thy salvation *William Croft*

Voorbeden

Hymne: Wij bidden U om vrede Z.J. 734

Wij bidden U om vrede en vragen u om brood  
dat mensen redt van honger en onmacht totterdood.

Wij bidden U olm wijsheid en vragen U om licht  
dat mensen ogen opent en op elkander richt.

Wij bidden U om zegen en vragen om het woord  
dat mensen weer verenigt en naar de vrijheid voert.

Wij bidden u om adem en vragen om uw geest  
die mensen doet herleven en ons van schuld geneest.

Wij vragen om verhoring en vragen u altijd  
dat mensen mogen weten dat Gij hun Vader zijt.

### Slot

The Lord be with you,  
And with thy spirit.

We will lay us down in peace and take our rest;

For it is thou, Lord, only that makest us dwell in safety.

The Almighty and merciful Lord, the Father, the Son, and the  
Holy Ghost, bless, preserve and keep us. Amen.

### Orgelspel

